

Yo escribo peor que ellos, pero puntúo mejor

La coma en el ojo ajeno

© Miguel Ángel de la Fuente González

[Miren Izaga publica *Amadora*]

M. C. B.

Ayer publicó su último proyecto, *Amadora*, que ha llevado al teatro de la mano de la dramaturga María Velasco y que habla de las mujeres entregadas a los demás que ven cómo la vida pasa mientras sus sueños quedan atrás y que, entre dolores físicos y ansiedad, buscan el respeto que no siempre han recibido. Sin victimismo. Desde el humor y la música.

**Reordenar
y puntuar
de otra
forma**

(M. C. B.: "Las mujeres aún dependemos...". *El País*, 25.11.23, 52).

PROPUESTA Y FUNDAMENTACIÓN

Proponemos seis cambios de puntuación y una reubicación. Reproducimos ambas versiones (la original primero):

Ayer [Miren Izaga] publicó su último proyecto, *Amadora*, que ha llevado al teatro de la mano de la dramaturga María Velasco y que habla de las mujeres entregadas a los demás que ven cómo la vida pasa mientras sus sueños quedan atrás y que, entre dolores físicos y ansiedad, buscan el respeto que no siempre han recibido. **Sin victimismo. Desde el humor y la música.**

Ayer[,] [Miren Izaga] publicó su último proyecto, *Amadora*, que ha llevado al teatro de la mano de la dramaturga María Velasco[,] y que habla de las mujeres[,] entregadas a los demás[,] que ven cómo la vida pasa mientras sus sueños quedan atrás[,] y que, entre dolores físicos y ansiedad, buscan —**sin victimismo[,] desde el humor y la música**— el respeto que no siempre han recibido.

1) Proponemos puntuar *ayer*, complemento circunstancial de tiempo en cabeza de oración. Reproducimos ambas versiones (la original primero):

Ayer publicó su último proyecto, *Amadora*, que ha llevado al teatro de la mano de la dramaturga María Velasco.

Ayer[,] publicó su último proyecto, *Amadora*, que ha llevado al teatro de la mano de la dramaturga María Velasco.

“Se recomienda escribir coma cuando el complemento [al inicio de la oración] introduce referencias —generalmente de lugar o de tiempo— que, más que proporcionar información sobre la acción denotada por el verbo, enmarcan todo el enunciado”, según la normativa. Por ejemplo: *En mayo de 1968, París se convirtió en el escenario de una revuelta estudiantil histórica* (*Ortografía de la lengua española* 2010: 316).

2) Proponemos puntuar ente la conjunción **y** que une dos oraciones con sujetos diferentes. Reproducimos ambas versiones (la original primero):

Ayer publicó su último proyecto, *Amadora*, que ha llevado al teatro de la mano de la dramaturga María Velasco **y** que habla de las mujeres entregadas a los demás que ven cómo la vida pasa mientras sus sueños quedan atrás.

Ayer, publicó su último proyecto, *Amadora*, que ha llevado al teatro de la mano de la dramaturga María Velasco[,] **y** que habla de las mujeres, entregadas a los demás, que ven cómo la vida pasa mientras sus sueños quedan atrás.

Según la normativa, “hay casos en que el uso de la coma ante una de estas conjunciones [**y**, *e*, *ni*, *o...*] es admisible e, incluso, necesario”; y “es frecuente, aunque no obligatorio, [...] cuando la primera [oración] tiene cierta extensión y, especialmente, cuando tienen sujetos distintos: *La mujer salía de casa a la misma hora todas las mañanas, y el agente seguía sus pasos sin levantar sospechas*” (*Ortografía...* 2010: 324).

3) Proponemos puntuar, como inciso explicativo, el adjetivo *entregadas a los demás*. Reproducimos ambas versiones (la original primero):

Ayer publicó su último proyecto, *Amadora*, que ha llevado al teatro de la mano de la dramaturga María Velasco y que habla de las mujeres entregadas a los demás que ven cómo la vida pasa mientras sus sueños quedan atrás.

Ayer, publicó su último proyecto, *Amadora*, que ha llevado al teatro de la mano de la dramaturga María Velasco, y que habla de las mujeres[,] **entregadas a los demás**[,] que ven cómo la vida pasa mientras sus sueños quedan atrás.

Entre las estructuras explicativas que agregan “alguna precisión o comentario sobre el elemento nominal que las precede”, se encuentran los adjetivos o grupos adjetivales, que, como incisos que son, deben aislarse entre comas; por ejemplo: *El agente, robusto, ayudó a los que estaban atrapados* (*Ortografía...* 2010: 308).

Recordemos que las construcciones explicativas (incisos) se oponen a las especificativas (que no son inciso); es decir, las explicativas se emiten en un tono ligeramente más bajo, van precedidas por pausa y se puntúan (con coma normalmente). Estas construcciones no delimitan el significado, sino que agregan información, por lo que podrían eliminarse sin que se afecte la veracidad de la oración resultante.

4) Proponemos puntuar la conjunción **y** que enlaza con toda la oración anterior en su conjunto. Reproducimos ambas versiones:

Ayer publicó su último proyecto, *Amadora*, que ha llevado al teatro de la mano de la dramaturga María Velasco y que habla de las mujeres entregadas a los demás que ven cómo la vida pasa mientras sus sueños quedan atrás **y que**, entre dolores físicos y ansiedad, buscan el respeto que no siempre han recibido.

Ayer, publicó su último proyecto, *Amadora*, que ha llevado al teatro de la mano de la dramaturga María Velasco, y que habla de las mujeres, entregadas a los demás, **que ven** cómo la vida pasa mientras **sus sueños quedan atrás[,] y que**, entre dolores físicos y ansiedad, **buscan** el respeto que no siempre han recibido.

No basamos en la norma que se refiere a “casos en que el uso de la coma ante una de las conjunciones [**y**, *ni o...*] es admisible e, incluso, necesario”; por ejemplo, “cuando la secuencia que encabezan [esas conjunciones] enlaza con todo el predicado anterior, y no con el último de sus miembros coordinados” (*Ortografía...* 2010: 324).

5) Proponemos reubicar los complementos circunstanciales de modo, *sin victimismo, desde el humor y la música*, para alejarlos de *han recibido* y acercarlo a *buscan*, verbo al que realmente complementan. Reproducimos ambas versiones (la original primero):

... que habla de las mujeres [...] que, entre dolores físicos y ansiedad, buscan el respeto que no siempre han recibido. **Sin victimismo. Desde el humor y la música.**

... que habla de las mujeres, [...] que, entre dolores físicos y ansiedad, buscan —**sin victimismo, desde el humor y la música**— el respeto que no siempre han recibido.

Creemos que, con este cambio de orden, el texto gana en naturalidad, además de evitar la presencia de esos signos del punto y seguido que rompen la unidad del párrafo y dejan al lector un poco descolocado.

6) Proponemos sustituir, por una coma, el punto que separa *sin victimismo* y *desde el humor y la música*, los dos complementos circunstanciales de modo. Reproducimos tres versiones (la original primero):

... buscan el respeto que no siempre han recibido. Sin victimismo. **Desde** el humor y la música.

... buscan —sin victimismo[,] **desde** el humor y la música— el respeto que no siempre han recibido.

... buscan —sin victimismo[,] **sino** desde el humor y la música— el respeto que no siempre han recibido.

Según la normativa, se escribe coma “en estructuras que no presentan una de las conjunciones adversativas [*pero, mas, aunque, sino (que)*], pero que poseen el sentido contrastivo de las construcciones con *sino*” (*Ortografía...* 2010: 326).

Antes de finalizar, reproducimos de nuevo ambas versiones (la original primero):

Ayer [Miren Izaga] publicó su último proyecto, *Amadora*, que ha llevado al teatro de la mano de la dramaturga María Velasco y que habla de las mujeres entregadas a los demás que ven cómo la vida pasa mientras sus sueños quedan atrás y que, entre dolores físicos y ansiedad, buscan el respeto que no siempre han recibido. Sin victimismo. Desde el humor y la música.

Ayer, [Miren Izaga] publicó su último proyecto, *Amadora*, que ha llevado al teatro de la mano de la dramaturga María Velasco, y que habla de las mujeres, entregadas a los demás, que ven cómo la vida pasa mientras sus sueños quedan atrás, y que, entre dolores físicos y ansiedad, buscan —sin victimismo, desde el humor y la música— el respeto que no siempre han recibido.

